

**15kg, 5g - 15kg, 2g**



**A300117 - A300118**

Bartscher GmbH  
Franz-Kleine-Str. 28  
D-33154 Salzkotten  
Германия

тел. +49 5258 971-0  
факс: +49 5258 971-120  
**Горячая линия:** +49 5258 971-197  
[www.bartscher.com](http://www.bartscher.com)



Версия: **2.0**

Дата составления: 2019-11-15

---

## Оригинальная инструкция по эксплуатации

1	Безопасность .....	2
1.1	Значение символики .....	2
1.2	Рекомендации по технике безопасности.....	3
1.3	Использование по назначению .....	5
1.4	Использование не по назначению .....	5
2	Общие сведения .....	6
2.1	Ответственность и гарантийные обязательства .....	6
2.2	Защита авторских прав.....	6
2.3	Декларация соответствия.....	6
3	Транспортировка, упаковка и хранение .....	7
3.1	Транспортная инспекция .....	7
3.2	Упаковка.....	7
3.3	Хранение .....	7
4	Технические данные.....	8
4.1	Технические характеристики.....	8
4.2	Список подузлов прибора.....	9
4.3	Функции прибора.....	10
5	Установка и обслуживание .....	10
5.1	Установка.....	10
5.2	Обслуживание .....	12
6	Очистка.....	16
6.1	Рекомендации на тему безопасности во время очистки.....	16
6.2	Очистка .....	16
7	Утилизация.....	17



**Перед эксплуатацией прибора прочитайте инструкцию по эксплуатации и храните ее в доступном месте!**

Эта инструкция по эксплуатации описывает установку прибора, обслуживание и уход за прибором, а также является важным информационным источником и справочником. Знание и выполнение всех содержащихся в ней рекомендаций на тему безопасности и обслуживания, является условием безопасной и правильной работы с прибором. Кроме того, применяются положения о предотвращении несчастных случаев, правилах в области безопасности и гигиены труда, а также действующие правовые нормы в области применения прибора.

Перед началом работы с прибором и, в частности, перед его запуском прочитайте данную инструкцию по эксплуатации во избежание телесных повреждений и вещественного ущерба. Неправильная эксплуатация может стать причиной повреждений.

Эта инструкция по эксплуатации является неотъемлемой частью продукта, должна храниться в непосредственной близости от прибора и быть доступной в любое время. Вместе с передачей прибора должна быть также передана данная инструкция по эксплуатации.

RU

## 1 Безопасность

Прибор изготовлен согласно действующим в данный момент правилам техники. Несмотря на это прибор может представлять опасность, если им пользоваться не в соответствии с инструкцией или не по прямому назначению. Все лица, пользующиеся прибором, должны учитывать содержащуюся в данной инструкции информацию, и соблюдать указания по безопасности.

### 1.1 Значение символики

Важные указания по безопасности, а также предупредительная информация обозначены в данной инструкции соответствующими символами / знаками. Соблюдайте эти указания с целью предотвращения несчастных случаев, телесных травм и вещественного ущерба.



**ОПАСНОСТЬ!**

Символ **ОПАСНОСТЬ** предупреждает об угрозах, которые в случае несоблюдения осторожности, могут стать причиной тяжелых телесных повреждений или смертельного исхода.

**ОСТОРОЖНО!**

Символ **ОСТОРОЖНО** предупреждает об угрозах, которые, в случае несоблюдения осторожности, могут стать причиной средней тяжести травм, тяжелых телесных повреждений или смертельного исхода.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

Символ **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** предупреждает об угрозах, которые в случае пренебрежения этим предупреждением, могут стать причиной легких или средней тяжести травм.

**ВНИМАНИЕ!**

Символ **ВНИМАНИЕ** указывает на возможный материальный ущерб, который может возникнуть при несоблюдении инструкций по технике безопасности.

**ПРИМЕЧАНИЕ!**

Символ **ПРИМЕЧАНИЕ** означает возможность получения пользователем дополнительной информации или рекомендаций касательно эксплуатации прибора.

RU

## 1.2 Рекомендации по технике безопасности

### Электрический ток

- Слишком высокое напряжение в сети или неправильная установка прибора могут стать причиной поражения электрическим током.
- Перед установкой сравнить параметры местной электросети с техническими параметрами прибора (смотрите заводскую табличку). Прибор подключать только в случае соответствия.
- Во избежание коротких замыканий содержите прибор в сухом состоянии.
- Если во время работы возникают неисправности, немедленно отключите прибор от источника электропитания.
- Не прикасаться к вилке прибора мокрыми руками.
- Никогда не прикасайтесь к прибору, который упал в воду. Немедленно отсоедините прибор от источника электропитания.

- Любого вида ремонтные работы, а также открытие корпуса могут быть выполнены только специалистами и соответствующими мастерскими.
- Не переносить прибор, держа его за присоединительный провод.
- Не допускать контакта присоединительного провода с источниками тепла и острыми краями.
- Провод не подвергать изгибам, запутыванию, не завязывать его.
- Провод должен всегда находиться в разложенном состоянии.
- Никогда не устанавливать прибор или другие предметы на проводе.
- С целью отсоединения прибора от источника электропитания всегда следует пользоваться вилкой.

## Обслуживающий персонал

- Прибором могут пользоваться дети старше 8 лет, лица с ограниченными физическими, сенсорными, умственными отклонениями, а также лица с небольшим опытом и/или знаниями, при условии, что они находятся под присмотром или прошли инструктаж на тему безопасной эксплуатации и понимают связанные с ней потенциальные угрозы. Дети не должны играть прибором.
- Не оставлять детей без присмотра поблизости от прибора.

RU

## Неправильное использование

- Использование не по назначению или запрещенная эксплуатация могут стать причиной повреждения прибора.
- Прибором можно пользоваться только при условии, что его техническое состояние не вызывает сомнений и гарантирует безопасную работу.
- Прибором можно пользоваться только в случае, когда все присоединения были выполнены в соответствии с предписаниями.
- Прибор можно использовать только при условии что он чист.
- Применять только оригинальные запчасти. Никогда не следует самостоятельно ремонтировать прибор.
- Нельзя вводить какие-либо изменения или модифицировать прибор.
- Не ставить на весы предметы, вес которых превышает указанный диапазон измерений весов.

### 1.3 Использование по назначению

Любое применение прибора с целью, отличающейся от его нормального назначения, описанного ниже, запрещено. Такое применение считается формой эксплуатации не по назначению.

Данные примеры эксплуатации считаются соответствующими назначению:

- Взвешивание предметов с массой до 15 кг.

### 1.4 Использование не по назначению

Использование не по назначению может привести к телесным повреждениям и вещественному ущербу в результате опасного электрического напряжения, пламени и высоких температур. С помощью прибора можно выполнять только работы, которые описаны в данной инструкции по эксплуатации.

Следующие примеры эксплуатации считаются использованием, не соответствующим назначению:

- Взвешивание предметов с массой свыше 15 кг.

## 2 Общие сведения

### 2.1 Ответственность и гарантийные обязательства

Все сведения и рекомендации, содержащиеся в этой инструкции по эксплуатации были составлены с учетом действующих предписаний, актуального уровня инженерно-технических исследований, а также нашего многолетнего опыта и знаний. Действительный объем поставок может отклоняться при спецзаказах, предъявлении дополнительных заказных условий поставок или по причине новейших технических изменений, отличающихся от описанных здесь объяснений и многочисленных чертежных изображений.

Производитель не несет никакой ответственности за повреждения и вред, возникшие вследствие:

- несоблюдения рекомендаций,
- использования не по назначению,
- введения пользователем технических изменений,
- применения несоответствующих запчастей.

Мы оставляем за собой право на технические изменения изделия в рамках улучшения эксплуатационных характеристик и дальнейшего исследования.

RU

### 2.2 Защита авторских прав

Инструкция по эксплуатации и содержащиеся в ней тексты, чертежи и прочие изображения защищены авторскими правами. Размножения любого вида и в любой форме – даже частично – а также использование и/или передача содержания третьим лицам запрещены без письменного согласия изготовителя. Нарушение ведет за собой последствие возмещения убытков. Мы оставляем за собой право на предъявление дальнейших претензий.

### 2.3 Декларация соответствия

Прибор соответствует действительным нормам и директивам ЕС. Это подтверждается нами в Заявлении о соответствии ЕС. При необходимости мы с удовольствием отправим Вам соответствующее Заявление о соответствии.

## 3 Транспортировка, упаковка и хранение

### 3.1 Транспортная инспекция

После получения доставки незамедлительно проверить прибор на предмет комплектности и возможных повреждений, возникших во время транспорта. При внешне опознаваемом транспортном повреждении прибор не принимать или принять с оговоркой. Размер ущерба указать в транспортных документах / накладной перевозчика. Заявить о рекламации. О скрытом ущербе заявить сразу после обнаружения, так как заявку на возмещение ущерба можно подать лишь в пределах действующих сроков для рекламации.

В случае недостачи частей или аксессуаров свяжитесь с нашим Отделом по обслуживанию клиентов.

### 3.2 Упаковка

Не выбрасывайте упаковочный картон вашего прибора. Он может вам понадобиться для хранения, при переезде или если в случае возможных повреждений вы будете высылать прибор в сервисную службу.

Упаковка и отдельные элементы выполнены из материалов, подлежащих вторичной переработке, такие как пленка и полиэтиленовые мешки, картонные упаковки.

В случае утилизации соблюдайте предписания, действующие в вашей стране. Сдавайте вторично перерабатываемый упаковочный материал в пункт сбора материалов вторичной переработки.

### 3.3 Хранение

До установки прибора его следует держать в нераспакованном виде, а во время хранения соблюдать нанесенные на внешней стороне маркировки по установке и хранению. Упаковки хранить исключительно при следующих условиях:

- в закрытых помещениях
- в сухом и свободном от пыли месте
- вдали от агрессивных веществ
- в месте, защищенном от воздействия солнечных лучей
- в месте, защищенном от механических сотрясений.

При длительном хранении (более 3 месяцев) регулярно контролируйте общее состояние всех частей и упаковки. В случае необходимости замените упаковку на новую.

## 4 Технические данные

### 4.1 Технические характеристики

Название:	Кухонные весы, 15 kg, 5 g
Номер артикула:	A300117
Материал:	Пластик АБС (ABS)
Область взвешивания до, в кг:	15
Размер платформы для взвешивания (шир. x гл.) в мм:	280 x 220
Разрешающая способность в г:	5
Мощность присоединения:	0,004 кВт / 230 В / 50 Гц
Размеры (шир. x гл. x выс.) в мм:	280 x 330 x 125
Вес в кг:	2,8

RU

Название:	Кухонные весы, 15 kg, 2 g
Номер артикула:	A300118
Материал:	Пластик АБС (ABS)
Область взвешивания до, в кг:	15
Размер платформы для взвешивания (шир. x гл.) в мм:	280 x 220
Разрешающая способность в г:	2
Мощность присоединения:	0,004 кВт / 230 В / 50 Гц
Размеры (шир. x гл. x выс.) в мм:	280 x 330 x 125
Вес в кг:	2,8

Оставляем за собой право на внесение технических изменений!

### Версия/характеристики

- Подходит для взвешивания, не подлежащего обязательной поверке
- Эксплуатация через: аккумулятор, блок питания
- Управление: электронное, сенсорное
- Контрольная лампа: в эксплуатации
- Цифровая индикация: да
- Выключатель: да
- Тарирование: да
- Выбор единицы веса (кг/г/фунт/унция)
- Ватерпас (для правильного выравнивания приборов)
- В комплекте: 1 аккумулятор, 1 блок питания

### 4.2 Список подузлов прибора



- |                              |  |
|------------------------------|--|
| 1. Платформа для взвешивания | 2. Корпус                              |
| 3. Ножки (4x)                | 4. Выключатель сетевой On/Off          |
| 5. Панель обслуживания       | 6. Присоединение 12 В постоянного тока |

## 4.3 Функции прибора

Весы предназначены для не подлежащего обязательной поверке взвешивания соответствующих предметов.

## 5 Установка и обслуживание

### 5.1 Установка

#### Распаковка / настройка

- Распаковать прибор и удалить все внешние и внутренние упаковочные элементы, а также предохранительные средства на время транспорта.



#### **ОСТОРОЖНО!**

##### **Опасность удушья!**

Сделать невозможным доступ детям к упаковочным материалам, таким как полиэтиленовые пакеты и пенополистироловые элементы.

RU

- Если на приборе находится защитная пленка, ее следует снять. Защитную пленку снимать медленно, чтобы на поверхности не оставались остатки клея. Остатки клея удалить салфеткой, смоченной в соответствующем растворителе.
- Следует обращать внимание, чтобы не повредить номинальную табличку и предупреждения на приборе.
- **Никогда** не следует устанавливать прибор во влажных и мокрых зонах.
- Прибор установить так, чтобы был обеспечен беспрепятственный доступ к присоединению с целью немедленного отключения.
- Прибор следует размещать на поверхности со следующими характеристиками:
  - ровная, с достаточной грузоподъемностью, устойчивая к воздействию воды, сухая и устойчивая к высоким температурам
  - достаточно большая, чтобы без проблем работать с прибором
  - легко доступная
  - с хорошей вентиляцией.
- Следует соблюдать достаточное расстояние от края стола. Прибор может опрокинуться и упасть.

- Не подвергать весы воздействию прямых солнечных лучей, это может привести к обесцвечиванию, неправильному действию или повреждению прибора.
- Весы следует хранить вдали от воды и других жидкостей, так как они не обладают водонепроницаемыми свойствами.

### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

**Использование весов во влажной среде может привести к поражению электрическим током, травмам и повреждению электрических элементов.**

- Не устанавливать весы в местах, где они будут подвергаться воздействию пыли, ветра, вибраций или значительных колебаний температуры.
- Не устанавливать весы в местах с магнитными полями.

## Подсоединение к источнику тока

- Проверить, соответствуют ли технические данные прибора (см. номинальный щиток) данным имеющейся электрической сети.
- Подключить прибор к одинарной, соответствующим образом предохраненной сетевой розетке с соответствующим штырем заземления. Не подключать прибор к многофункциональной розетке.
- Присоединительный провод следует проложить таким образом, чтобы никто не мог на него наступить или споткнуться.
- Чтобы пользоваться прибором с использованием блока питания, штекер блока питания следует подключить к предназначенному для этого разъему постоянного тока в задней части кухонных весов.
- Далее подсоединить вилку к одиночной розетке.

### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

**Для кухонных весов можно использовать только оригинальный блок питания. Другого типа адаптеры могут стать причиной серьезных электрических повреждений.**

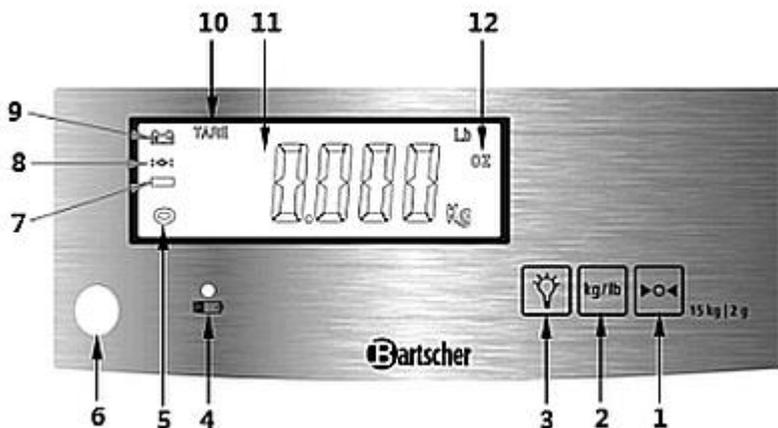
- Прибор также может получать питание от встроенного аккумулятора. Аккумулятор заряжается с помощью подсоединенного к источнику тока блока питания.

**РЕКОМЕНДАЦИЯ: Разряженный аккумулятор должен заряжаться в течение 8 часов. С полностью заряженным аккумулятором кухонные весы можно использовать в течение 120 часов.**

- Обратит внимание на состояние зарядки: если на цифровом индикаторе появляется символ , кухонные весы следует подключить к источнику питания с помощью блока питания.

### 5.2 Обслуживание

#### Панель обслуживания



RU

#### Функции кнопок и индикаторов

№	Наименование	Функция
1	Кнопка „ЗЕРО“ И „ТАРА“	Устанавливает индикатор на ноль или подсчитывает вес емкости
2	Кнопка „ЕДИНИЦА ВЕСА“	Выбор единицы веса (кг/г/фунт/унция)
3	Кнопка «ОСВЕЩЕНИЯ»	Активация / деактивация подсветки цифрового индикатора
4	Контрольная лампа «Состояния зарядки аккумулятора»	В процессе зарядки горит красным светом. Когда аккумулятор заряжен, он горит зеленым светом.
5	Указатель «СТАБИЛЬНЫЙ»	Сообщает о стабильности параметров
6	Ватерпас	Показывает, стоят ли кухонные весы в данный момент прямо (фрагмент «Перед использованием»)
7	Указатель «ТАРА»	После снятия емкости на цифровом индикаторе отображается вес емкости (отрицательное значение)

8	Указатели „ЗЕРО“ И „ТАРА“	Показывает, что вес емкости установлен на ноль.
9	Указатель «АККУМУЛЯТОР разряжен»	Показывает, что аккумулятор разряжен. Зарядить аккумулятор.
10	Указатель «ТАРИРОВАНИЕ»	Показывает, что кухонные весы находятся в режиме тарирования
11	Цифровой индикатор	Отображаются выбранные функции или результаты взвешивания.
12	Указатель „ЕДИНИЦА ВЕСА“	Отображает выбранную единицу веса.

### Перед использованием

1. Убедиться, что все элементы прибора и аксессуары доступны и не повреждены.
2. Перед первым использованием прибор и его оснащение следует тщательно очистить согласно указаниям, описанным в пункте 6 „Очистка“.
3. Все помытые части следует тщательно осушить.
4. Перед использованием следует подождать, пока кухонные весы не отрегулируются в соответствии с температурой в помещении.
5. Установить платформу для взвешивания на кухонные весы.
6. Установить прибор строго горизонтально с помощью регулируемых ножек. Для проверки использовать ватерпас (внизу с левой стороны панели обслуживания). Пузырек воздуха (подобно как в горизонтали) должен находиться внутри круга.

Правильно



Неправильно



RU

### Включение / выключение прибора

1. Если на платформе для взвешивания нет никаких предметов, следует нажать выключатель питания ON/OFF (спереди под кухонными весами), чтобы включить прибор.

На цифровом индикаторе в течение нескольких секунд появятся все указатели, а затем отображается только максимальный результат взвешивания и секции „0.000 кг“, „▶◀“ и „⊙“.

2. С целью выключения прибора следует повторно нажать выключатель питания ON/OFF.

### Подсветка цифрового индикатора

Путем нажатия кнопки „“ на панели обслуживания, вы можете активировать подсветку цифрового индикатора. Если освещение включено, оно горит до тех пор, пока предмет не будет помещен на платформу для взвешивания.

### Выбор единицы взвешивания

Чтобы выбрать единицу веса, следует нажимать кнопку „kg/lb“, пока на цифровом индикаторе рядом с указанным весом не появится требуемая единица веса (например, кг, г, фунты или унции).

#### Таблица перевода

Единица	Название	Перевод в г
кг	килограмм	1000,0 г
фунт	фунт	453,59237 г
унция	унция	28,349523125 г

RU

### Взвешивание

1. Нажать выключатель питания ON/OFF, чтобы включить кухонные весы.
2. Когда на цифровом индикаторе появится „0.000“ и указатель стабильности „“, можно начать взвешивание необходимых предметов.
3. Если появляются другие указатели, следует нажать кнопку „“ , чтобы отобразить „0.000“.

#### Если емкость для взвешивания не используется:

1. На платформу для взвешивания положить предметы для взвешивания. Когда указатель стабилен, на индикаторе отображается „“ и значение взвешивания в выбранной единице веса (оно отображается рядом со значением взвешивания).

#### Если для взвешивания используется емкость:

1. На платформу для взвешивания поставить пустую емкость.
2. Подождать, пока появится указатель стабильности „“.
3. Далее нажать кнопку „“ , чтобы установить на „0.000“.

После снятия емкости с платформы для взвешивания на цифровом индикаторе появится отрицательное значение.

4. Поместить в емкость предмет/предметы для взвешивания и установить ее на платформе для взвешивания.

## Установка и обслуживание

Когда появляется указатель стабильности „“ отображается вес нетто (вес без емкости).

5. Повторно нажать кнопку „“, чтобы установить на „0.000“ и завершить режим взвешивания.
6. После завершения эксплуатации кухонных весов их следует отсоединить от розетки (вынуть вилку!).

## Калибровка

Калибровка может быть необходима, когда прибор устанавливается впервые, а ранее был транспортирован на большое расстояние.

Это необходимо, потому что вес предмета в одном месте не обязательно должен быть таким же, как в другом месте. Кроме того, со временем и в процессе износа могут возникнуть механические отклонения.

1. Перед входом в режим калибровки прибор должен быть включен.
2. Примерно через 1 минуту кухонные весы следует выключить.
3. Чтобы снова включить кухонные весы, одновременно следует нажимать кнопки „kg/lb“ и „“.
4. Отпустить кнопки.

После автотеста прибор перейдет в режим калибровки, а на цифровом индикаторе появится „CAL“. Через две секунды на цифровом индикаторе появляется „0.000“ или значение, с помощью которого калибровка была выполнена в последний раз.

Отображаемое значение можно изменить.

5. Нажимать кнопку „kg/lb“ или „“, пока не появится соответствующее значение массы калибровки.
6. Затем поместить отображаемую калибровочную массу на платформу для взвешивания, и дождаться появления на цифровом индикаторе указателя стабильности „“.
7. Нажимать кнопку „“ пока не появится калибровочная масса.

Когда отобразится масса, принятая для калибровки, процесс будет завершен.

Если она не находится в диапазоне  $\pm 10\%$  введенной массы, то на цифровом индикаторе появится „Err c“.

8. В таком случае калибровку следует повторить.

## Зарядка аккумулятора

Когда на цифровом индикаторе появляется указатель „“, зарядки аккумулятора, это означает, что аккумулятор разряжен и его следует немедленно зарядить.

1. Подключить кухонные весы к источнику электропитания с помощью блока питания.

Если кухонные весы все еще используются, на цифровом индикаторе мигает символ „“, и кухонные весы автоматически выключаются.

Если после длительной зарядки кухонные весы не работают без блока питания, это значит, что аккумулятор непригоден для дальнейшего использования.

2. Следует обратиться к своему дилеру или в сервисный центр, и установить новый аккумулятор.

**РЕКОМЕНДАЦИЯ:** Для того чтобы продлить срок службы аккумулятора, его следует заряжать каждые 3 месяца, если кухонные весы используются в течение длительного времени.

## 6 Очистка

### 6.1 Рекомендации на тему безопасности во время очистки

- Перед очисткой прибор следует отсоединить от источника электропитания.
- Оставить прибор, чтобы он полностью остыл.
- Следить за тем, чтобы в прибор не попадала вода. Во время очистки никогда не погружать прибор или вилку в воду или другие жидкости. Для очистки прибора не следует использовать струю воды под давлением.
- Не использовать для очистки прибора острые или металлические предметы (нож, вилка). Острые предметы могут повредить прибор, а при контакте с токоведущими элементами стать причиной поражения током.
- Не использовать агрессивные средства, содержащие растворители или какие-либо едкие чистящие средства. Они могут повредить поверхность.

RU

### 6.2 Очистка

1. Прибор следует поддавать регулярной очистке.
2. Корпус прибора очищать с помощью мягкой, влажной салфетки с добавлением мягкого чистящего средства.
3. Для очистки снять с прибора платформу для взвешивания.
4. Платформу для взвешивания следует очищать с помощью мягкой влажной салфетки.
5. После очистки использовать мягкую салфетку, чтобы высушить очищенные поверхности.

### 7 Утилизация

#### Электрические приборы



Электрические приборы имеют этот символ. Электрические приборы следует утилизировать надлежащим и экологически безопасным способом, подвергать вторичной переработке. Нельзя выбрасывать электрические приборы вместе с домашними отходами. Отсоединить прибор от источника электропитания и удалить из прибора присоединительный провод.

Электрические приборы следует передавать в специально организованные пункты приема.

#### Утилизация батарей и аккумуляторов

##### Утилизация вместе с бытовыми отходами запрещена!

По закону вы обязаны утилизировать батареи (аккумуляторы) из вашего прибора, независимо от того, содержат ли они вредные вещества \* или нет, в пункте сбора для батарей и аккумуляторов.

\* отмечены Cd - кадмий, Hg - ртуть, Pb - свинец